



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 1

Tuesday, October 16, 2007

Le mardi 16 octobre 2007

The Senate met this day at 2 p.m.,
being the Second Session of the
Thirty-ninth Parliament of Canada
as summoned by Proclamation.

Le Sénat se réunit aujourd'hui à 14 heures,
pour la deuxième session du
trente-neuvième législature du Canada
convoqué par proclamation.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Bacon
Baker
Banks
Biron
Brown
Bryden
Callbeck
Carney
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Cordy
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fox
Fraser
Furey
Goldstein

Grafstein
Harb
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
McCoy

Meighen
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poy
Prud'homme
Ringuette

Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Bacon
Baker
Banks
Biron
Brown
Bryden
Callbeck
Carney
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Cordy
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier
Fox
Fraser
Furey
Goldstein

Grafstein
Gustafson
Harb
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
McCoy

Meighen
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest

Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

October 9, 2007

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada and His Excellency Jean Daniel Lafond will arrive at the Peace Tower at 6:35 p.m. on Tuesday, the 16th day of October, 2007.

When it has been indicated that all is in readiness, Their Excellencies will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the Second Session of the Thirty-Ninth Parliament of Canada.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a certificate from the Registrar General of Canada showing that Bert Brown had been summoned to the Senate.

The Honourable Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Brown was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Stratton, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

Morris J. Fish
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

BERT BROWN

of Kathryn, in the Province of Alberta,

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 9 octobre 2007

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, et Son Excellence Jean Daniel Lafond arriveront à l'entrée de la Tour de la Paix à 18 h 35, le mardi 16 octobre 2007.

Lorsqu'il aura été confirmé que tout est en place, Leurs Excellences se rendront à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la deuxième session du trente-neuvième Parlement du Canada.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Président du Sénat
Ottawa

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Bert Brown a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Brown est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Stratton, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Morris J. Fish
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de Kathryn, dans la province d'Alberta,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

The Honourable Morris Jacob Fish, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this tenth day of July in the year of Our Lord two thousand and seven and in the fifty-sixth year of Our Reign.

BY COMMAND,

MAXIME BERNIER

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Brown, came to the Table and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Brown had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Senate do now adjourn until 6:35 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

L'honorable Morris Jacob Fish, juge puîné de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de Notre Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À OTTAWA, ce dixième jour de juillet de l'an de grâce deux mille sept, cinquante-sixième de Notre règne.

PAR ORDRE,

MAXIME BERNIER

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Brown s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Brown a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Sénat s'ajourne maintenant jusqu'à 18 h 35.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SECOND DISTINCT SITTING

SECONDE SÉANCE DISTINCTE

6:35 p.m.

18 h 35

The Honourable Noël Kinsella, Speaker.

L'honorable Noël Kinsella, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Goldstein	Mahovlich	Rivest
Andreychuk	Cordy	Grafstein	McCoy	Robichaud
Angus	Dawson	Gustafson	Merchant	Rompkey
Bacon	Day	Harb	Milne	St. Germain
Baker	De Bané	Hervieux-Payette	Mitchell	Segal
Banks	Di Nino	Hublely	Moore	Sibbeston
Biron	Downe	Jaffer	Munson	Smith
Brown	Dyck	Johnson	Murray	Spivak
Bryden	Eggleton	Joyal	Nancy Ruth	Stollery
Callbeck	Eyton	Kenny	Nolin	Stratton
Carney	Fairbairn	Keon	Pépin	Tardif
Carstairs	Fitzpatrick	Kinsella	Peterson	Tkachuk
Chaput	Fortier	Lapointe	Phalen	Trenholme Counsell
Cochrane	Fox	LeBreton	Poy	Watt
Comeau	Fraser	Losier-Cool	Prud'homme	Zimmer
Cook	Furey	Lovelace Nicholas	Ringuette	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Goldstein	Mahovlich	Rivest
Andreychuk	Cordy	Grafstein	McCoy	Robichaud
Angus	Dawson	Gustafson	Merchant	Rompkey
Bacon	Day	Harb	Milne	St. Germain
Baker	De Bané	Hervieux-Payette	Mitchell	Segal
Banks	Di Nino	Hublely	Moore	Sibbeston
Biron	Downe	Jaffer	Munson	Smith
Brown	Dyck	Johnson	Murray	Spivak
Bryden	Eggleton	Joyal	Nancy Ruth	Stollery
Callbeck	Eyton	Kenny	Nolin	Stratton
Carney	Fairbairn	Keon	Pépin	Tardif
Carstairs	Fitzpatrick	Kinsella	Peterson	Tkachuk
Chaput	Fortier	Lapointe	Phalen	Trenholme Counsell
Cochrane	Fox	LeBreton	Poy	Watt
Comeau	Fraser	Losier-Cool	Prud'homme	Zimmer
Cook	Furey	Lovelace Nicholas	Ringuette	

PRAYERS

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of Her Excellency the Governor General.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated upon the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Her Excellency the Governor General was then pleased to open the Session by a Gracious Speech to both Houses, as follows:

*Honourable Senators,
Members of the House of Commons,
Ladies and Gentlemen,*

I would like to address the first words in this chamber to the members of the Canadian Forces, some of whom are present here today. Their commitment and courage in the name of justice, equality and freedom — whose benefits are not accorded to all peoples in the world — are worthy of our utmost respect.

The Speech from the Throne is an important moment in our country's democratic life. Through the Speech from the Throne, the Government shares its vision with Canadians. And it is thus that we open the Second Session of the Thirty-Ninth Parliament today.

Fifty years ago, on October 14, 1957, during her first visit to Canada as its Sovereign, and for the first time in Canadian history, Her Majesty Queen Elizabeth II opened the First Session of the Twenty-Third Parliament.

This room is filled with history, and we mark history again this year as we celebrate a number of anniversaries. I think, in particular, of the bicentenary of the *Abolition of the Slave Trade Act* in the British Empire. I also think of the 60th anniversary of the adoption of the *Citizenship Act* on January 1, 1947. And I think of the 40th anniversary of the Order of Canada, whose one hundredth investiture ceremony we will soon be celebrating at Rideau Hall.

And although Canada is a young country, its history is marked by our unwavering willingness — which I was touched to see all across Canada — to be and to continue to be a generous society. A society that is concerned about the well-being of others. A society that is protective of the spirit of this bountiful land, a deep respect learned from Aboriginal peoples. A society that is committed to finding solutions to today's challenges. A society that is open to creation and quick to innovate. A society that is filled with young people who have an unprecedented openness to the world.

PRIÈRE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, Son Excellence la Gouverneure générale arrive et prend place sur le trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le plaisir de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat. »

Les Communes étant arrivées,

Il plaît alors à Son Excellence la Gouverneure générale d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres :

*Honorables Sénatrices et Sénateurs,
Mesdames et Messieurs les Députés,
Mesdames et Messieurs,*

J'aimerais destiner aux membres des Forces canadiennes, dont certains sont parmi nous aujourd'hui, les premiers mots prononcés en cette enceinte. Leur engagement et leur courage, au nom de la justice, de l'égalité et de la liberté, dont les bienfaits ne sont pas acquis à tous les peuples du monde, suscitent notre respect.

La lecture du discours du Trône est un moment fort de la vie démocratique de notre pays. Le gouvernement fait part aux citoyennes et aux citoyens de sa vision dans le discours du Trône. C'est par lui que nous ouvrons aujourd'hui la deuxième session de la 39^e législature.

Il y a cinquante ans, le 14 octobre 1957, lors de son premier voyage au Canada en tant que Souveraine, Sa Majesté la Reine Elizabeth II inaugurerait la session initiale de la 23^e législature, une première dans l'histoire de ce pays.

L'histoire est partout présente en ces lieux et l'est aussi dans plusieurs anniversaires que nous soulignons cette année. Je pense notamment au bicentenaire de la Loi sur l'abolition de la traite des esclaves dans l'Empire britannique. Je pense au 60^e anniversaire de l'adoption de la *Loi sur la citoyenneté canadienne* le 1^{er} janvier 1947. Je pense au 40^e anniversaire de l'Ordre du Canada dont nous célébrerons bientôt la 100^e cérémonie d'investiture à Rideau Hall.

Notre pays est jeune mais son histoire rappelle notre volonté inébranlable, que j'ai été émue de retrouver partout au pays, d'être et de continuer à être une société généreuse. Une société soucieuse du bien-être de chacune et de chacun. Une société protectrice de ces terres abondantes dont les peuples autochtones nous ont communiqué le génie. Une société engagée dans la recherche de solutions aux défis de l'heure. Une société sensible à la création et prompt à l'innovation. Une société riche d'une jeunesse dont l'ouverture sur le monde est sans précédent.

STRONG LEADERSHIP. A BETTER CANADA.

Canada is the greatest country in the world, a nation of enormous potential built through the imagination and dedication of ordinary Canadians. Canadians who have worked hard to build a better life for their families. Canadians who have joined with their neighbours to create a society founded on peace and prosperity.

Canada is their legacy to us.

Canadians expect their government to help them build on this legacy. They want a government that sets clear goals and delivers concrete results. A government that is accountable. A government that puts Canadians and their families first.

Our Government has worked hard to meet these expectations. Canadians now have more money in their pockets because taxes have been cut. Families now have real choice in child care through the Universal Child Care Benefit. Canadians now have a government committed to helping them get the medical care they need more quickly. A government that is tackling crime and making neighbourhoods safer.

The results are clear: the economy is strong, the government is clean and the country is united.

Now is the time to continue building a better Canada. In the next session, our Government will focus on five clear priorities: strengthening Canada's sovereignty and place in the world; building a stronger federation; providing effective economic leadership; continuing to tackle crime; and improving our environment.

STRENGTHENING CANADA'S SOVEREIGNTY AND PLACE IN THE WORLD

Canada is built on a common heritage of values, which Canadians have fought and died to defend. It is a country that continues to attract newcomers seeking refuge and opportunity, who see Canada as a place where they can work hard, raise families and live in freedom. Our Government is resolved to uphold this heritage by protecting our sovereignty at home and living by our values abroad.

The Arctic is an essential part of Canada's history. One of our Fathers of Confederation, D'Arcy McGee, spoke of Canada as a northern nation, bounded by the blue rim of the ocean. Canadians see in our North an expression of our deepest aspirations: our sense of exploration, the beauty and the bounty of our land, and our limitless potential.

But the North needs new attention. New opportunities are emerging across the Arctic, and new challenges from other shores. Our Government will bring forward an integrated northern strategy focused on strengthening Canada's sovereignty, protecting our environmental heritage, promoting economic and social development, and improving and devolving governance, so that northerners have greater control over their destinies.

UN LEADERSHIP FORT. UN CANADA MEILLEUR.

Le Canada, meilleur pays au monde, est une nation au potentiel énorme, érigée grâce à l'imagination et au dévouement de Canadiennes et de Canadiens ordinaires. Des Canadiens qui ont travaillé fort pour donner une vie meilleure à leur famille. Des Canadiens qui ont uni leurs forces pour fonder une société pacifique et prospère.

Le Canada est l'héritage qu'ils nous ont légué.

Aujourd'hui, les Canadiens s'attendent à ce que leur gouvernement les aide à enrichir cet héritage. Ils veulent un gouvernement qui fixe des objectifs clairs et obtient des résultats concrets. Un gouvernement responsable. Un gouvernement qui s'occupe d'abord des Canadiens et de leur famille.

Notre gouvernement a beaucoup travaillé pour répondre à ces attentes. Aujourd'hui, les Canadiens ont plus d'argent dans leurs poches parce que nous avons baissé les taxes et les impôts. Les familles ont davantage de choix en matière de garde d'enfants grâce à la Prestation universelle pour la garde d'enfants. Et les Canadiens peuvent maintenant compter sur un gouvernement résolu à les aider à recevoir plus rapidement les soins médicaux dont ils ont besoin. Un gouvernement qui s'attaque au crime et renforce la sécurité de leur communauté.

Les résultats sont clairs : l'économie est forte, le gouvernement est intègre et le pays est uni.

Il est temps maintenant de bâtir sur ces acquis. Au cours de cette nouvelle session, notre gouvernement se concentrera sur cinq priorités claires : renforcer la souveraineté du Canada et sa place dans le monde, renforcer la fédération, exercer un leadership économique efficace, continuer de lutter contre le crime et améliorer notre environnement.

RENFORCER LA SOUVERAINETÉ DU CANADA ET SA PLACE DANS LE MONDE

Le Canada est fondé sur un héritage de valeurs communes pour la défense desquelles des Canadiens se sont battus, et ont parfois péri. C'est un pays qui continue d'accueillir de nouveaux arrivants qui y cherchent protection et perspectives d'avenir — un endroit où ils pourront travailler fort, élever leur famille et vivre en liberté. Fort de cet héritage, notre gouvernement est résolu à protéger notre souveraineté ici au pays et à promouvoir nos valeurs à l'étranger.

L'Arctique fait partie intégrante de l'histoire du Canada. L'un des Pères de la Confédération, D'Arcy McGee, disait du Canada qu'il était un pays nordique, bordé par le bleu des océans. Nous voyons dans le Nord l'expression de nos aspirations les plus profondes : notre goût de l'exploration, la beauté et la richesse de nos terres, et le potentiel illimité de notre pays.

Aujourd'hui, il nous faut poser un regard nouveau sur le Nord. De nouvelles possibilités émergent d'un bout à l'autre de l'Arctique, mais aussi de nouveaux défis provenant d'ailleurs. Notre gouvernement présentera une stratégie intégrée pour le Nord. Cette stratégie visera à renforcer la souveraineté du Canada dans le Nord, et à y protéger l'environnement. Elle cherchera aussi à favoriser le développement social et économique, ainsi qu'à améliorer et à décentraliser la gouvernance de façon à ce que les habitants du Nord soient davantage maîtres de leur destin.

To take advantage of the North's vast opportunities, northerners must be able to meet their basic needs. Our Government will work to continue to improve living conditions in the North for First Nations and Inuit through better housing.

Our Government will build a world-class arctic research station that will be on the cutting edge of arctic issues, including environmental science and resource development. This station will be built by Canadians, in Canada's Arctic, and it will be there to serve the world.

As part of asserting sovereignty in the Arctic, our Government will complete comprehensive mapping of Canada's Arctic seabed. Never before has this part of Canada's ocean floor been fully mapped.

Defending our sovereignty in the North also demands that we maintain the capacity to act. New arctic patrol ships and expanded aerial surveillance will guard Canada's Far North and the Northwest Passage. As well, the size and capabilities of the Arctic Rangers will be expanded to better patrol our vast Arctic territory.

Ensuring our capacity to defend Canada's sovereignty is at the heart of the Government's efforts to rebuild the Canadian Forces. Canada's men and women in uniform risk their lives for their country, and deserve the equipment and training required for a first-class, modern military. Our Government will modernize Canada's military to provide effective surveillance and protection for all of our country, cooperate in the defence of North America, and meet our responsibilities abroad to the United Nations and our allies. Further, recognizing the important role that the Reserves play in this modernization, our Government will work with the provinces and territories to bring forward a comprehensive plan to modernize reservist reinstatement policies.

At the same time as our Government rebuilds to meet our future needs, it will continue to improve support for our veterans who have contributed so much to defending Canada in the past.

Rebuilding our capabilities and standing up for our sovereignty have sent a clear message to the world: Canada is back as a credible player on the international stage. Our Government believes that focus and action, rather than rhetoric and posturing, are restoring our influence in global affairs. Guided by our shared values of democracy, freedom, human rights and the rule of law, our Government will continue Canada's international leadership through concrete actions that bring results.

A commitment to action means that Canada must make common cause with those fighting for the values we uphold. Our Government will immediately call upon Parliament to confer honorary citizenship on Aung San Suu Kyi. Her long struggle to bring freedom and democracy to the people of Burma has made her the embodiment of these ideals and an inspiration to all of us.

Il faut satisfaire aux besoins fondamentaux des habitants du Nord pour qu'ils puissent tirer avantage des possibilités dont regorge cette région. Notre gouvernement continuera à travailler à l'amélioration des conditions de vie des Premières nations et des Inuits grâce à de meilleurs logements.

Notre gouvernement construira une station de recherche de calibre mondial qui se maintiendra à la fine pointe des questions arctiques, comme les sciences de l'environnement et le développement des ressources naturelles. Cette station, bâtie par des Canadiens dans l'Arctique canadien, servira le monde entier.

Toujours dans une perspective d'affirmation de notre souveraineté, notre gouvernement dressera pour la première fois la carte complète du plancher océanique de l'Arctique canadien.

La défense de notre souveraineté dans le Nord exige des moyens d'action concrets. Le Grand Nord et le passage du Nord-Ouest seront protégés par de nouveaux navires patrouilleurs et une surveillance aérienne accrue. On accroîtra aussi le nombre de Rangers de l'Arctique et leurs moyens d'action afin de leur permettre de mieux patrouiller ce vaste territoire.

Cette volonté de donner au Canada les moyens de défendre sa souveraineté ici et à l'étranger est au cœur des efforts du gouvernement pour rebâtir les Forces canadiennes. Nos militaires, hommes et femmes, sont prêts à défendre leur pays au péril de leur vie. Ils méritent de bénéficier de l'équipement et de la formation nécessaires à une force armée moderne de premier ordre. Notre gouvernement modernisera l'appareil militaire du Canada afin d'assurer efficacement la surveillance et la protection de l'ensemble de notre pays, de coopérer à la défense de l'Amérique du Nord et d'assumer nos responsabilités internationales à l'égard des Nations Unies et de nos alliés. De plus, conscient de l'importance du rôle des réservistes, notre gouvernement travaillera avec les provinces et les territoires à la mise de l'avant d'un plan global d'actualisation des politiques sur la réintégration des réservistes.

Alors que notre gouvernement rebâtit nos forces armées pour répondre à nos besoins futurs, il continuera d'accroître l'appui à nos anciens combattants qui ont tant contribué à la défense du Canada.

Par la reconstruction de nos moyens d'action et la défense de notre souveraineté, nous avons envoyé au monde entier un message clair : le Canada est redevenu un acteur crédible dans le monde. Notre gouvernement croit que c'est par la détermination et par l'action, et non par de vaines paroles, que le Canada retrouve maintenant son influence sur les affaires internationales. Guidé par les valeurs canadiennes que sont la démocratie, la liberté, les droits de la personne et la primauté du droit, notre gouvernement continuera d'affirmer le leadership du Canada sur la scène internationale par des gestes concrets qui produisent des résultats.

Cet engagement à agir signifie que le Canada doit se tenir debout et marcher fièrement avec ceux et celles qui défendent les mêmes valeurs. Notre gouvernement invitera immédiatement le Parlement à accorder le titre de citoyenne d'honneur du Canada à Aung San Suu Kyi. Pour le long combat qu'elle a mené au nom de la démocratie et de la liberté du peuple birman, Aung San Suu Kyi incarne ces idéaux. Elle est une source d'inspiration pour tous.

Nowhere is Canada making a difference more clearly than in Afghanistan. Canada has joined the United Nations-sanctioned mission in Afghanistan because it is noble and necessary. Canadians understand that development and security go hand in hand. Without security, there can be no humanitarian aid, no reconstruction and no democratic development. Progress will be slow, but our efforts are bearing fruit. There is no better measure of this progress than the four million Afghan boys and two million girls who can dream of a better future because they now go to school.

The Canadian Forces mission has been approved by Parliament until February 2009, and our Government has made clear to Canadians and our allies that any future military deployments must also be supported by a majority of parliamentarians. In the coming session, members will be asked to vote on the future of the Canadian mission in Afghanistan. This decision should honour the dedication and sacrifice of Canada's development workers, diplomats and men and women in uniform. It should ensure that progress in Afghanistan is not lost and that our international commitments and reputation are upheld.

Our Government does not believe that Canada should simply abandon the people of Afghanistan after February 2009. Canada should build on its accomplishments and shift to accelerate the training of the Afghan army and police so that the Afghan government can defend its own sovereignty. This will not be completed by February 2009, but our Government believes this objective should be achievable by 2011, the end of the period covered by the Afghanistan Compact. Our Government has appointed an independent panel to advise Canadians on how best to proceed given these considerations.

In our own neighbourhood, the Americas, Canada is back playing an active role. The Canadian model of constitutional democracy and economic openness combined with social safety nets, equitable wealth creation and sharing across regions has much to offer those countries struggling to build a better future.

Canada's efforts in Haiti are a compelling example of how we can work with our neighbours to ensure security and development. Canadians understand that our country has a responsibility to help countries struggling to make a better life for their people — particularly in promoting democratic governance in fragile states. In Haiti and elsewhere, our Government will bring greater focus and effectiveness to Canada's international assistance to ensure that Canadians' money is well spent.

The best hope for fostering development and our common security in the hemisphere and beyond is through bolstering international trade. Through renewed focus on trade and investment arrangements, Canada has already secured a deal with the European Free Trade Association, the first new agreement in more than half a decade. Our Government will keep advancing Canada's trade interests in the Americas and around the world to open up new markets for Canada's innovators.

C'est en Afghanistan, plus que partout ailleurs, que les résultats tangibles de notre engagement à agir sont les plus apparents. Le Canada s'est joint à la mission sanctionnée par les Nations Unies en Afghanistan parce qu'elle est noble et nécessaire. Les Canadiennes et les Canadiens comprennent que le développement et la sécurité sont indissociables. Sans la sécurité, ni aide humanitaire, ni reconstruction, ni démocratisation n'est possible. Les progrès sont lents, mais nos efforts portent fruits. Rien ne témoigne davantage des progrès accomplis que les quatre millions de jeunes Afghans et les deux millions de jeunes Afghanes qui peuvent rêver d'un avenir meilleur parce qu'ils vont maintenant à l'école.

Le Parlement a approuvé la poursuite de la mission des Forces canadiennes jusqu'en février 2009, et notre gouvernement a clairement indiqué à la population canadienne et à nos alliés que tout futur déploiement militaire devrait lui aussi recevoir l'appui de la majorité des députés. Au cours de cette session, le Parlement sera appelé à voter sur l'avenir de la mission canadienne en Afghanistan. La décision prise devrait honorer l'engagement et le sacrifice des travailleurs humanitaires, des diplomates et des militaires canadiens. Elle devrait aussi empêcher l'effondrement des progrès accomplis, et être fidèle à la réputation et aux engagements internationaux du Canada.

Notre gouvernement ne croit pas que le Canada doive simplement abandonner le peuple d'Afghanistan après février 2009. Le Canada doit plutôt bâtir sur ses réalisations et s'attarder à accélérer la formation des forces armées et policières afghanes afin de faire en sorte que le gouvernement afghan soit en mesure de défendre sa souveraineté. Or, cet objectif ne sera pas atteint d'ici février 2009, mais notre gouvernement croit qu'il pourrait l'être d'ici 2011, fin de la période visée par le Pacte pour l'Afghanistan. Notre gouvernement a chargé un groupe d'experts indépendant de faire part aux Canadiens de leurs recommandations sur la meilleure marche à suivre dans ce contexte.

Plus près de chez nous, dans les Amériques, le Canada joue à nouveau un rôle actif. Le modèle canadien, caractérisé par la démocratie constitutionnelle et l'ouverture économique, alliées aux filets de sécurité sociale, à la création équitable de la richesse et au partage interrégional, a beaucoup à offrir aux pays qui s'efforcent de bâtir un avenir meilleur.

Les efforts du Canada en Haïti illustrent éloquentement la façon dont nous pouvons collaborer avec nos voisins à assurer la sécurité et le développement. Les Canadiens comprennent que notre pays a l'obligation de venir en aide aux pays qui tentent d'améliorer la vie de leur population, notamment en favorisant l'émergence de la démocratie dans les États fragiles. En Haïti et ailleurs, notre gouvernement rendra l'aide internationale du Canada mieux ciblée et plus efficace afin d'assurer une utilisation judicieuse de l'argent des contribuables.

L'accroissement du commerce international reste le meilleur catalyseur de développement et de sécurité à l'échelle de l'hémisphère et du monde. Grâce à notre appui renouvelé pour les ententes de commerce et d'investissement, le Canada a déjà conclu un accord avec l'Association européenne de libre-échange, premier nouvel accord depuis plus de cinq ans. Notre gouvernement continuera de faire avancer les intérêts commerciaux du Canada dans les Amériques et ailleurs dans le monde, et d'ouvrir de nouveaux débouchés aux innovateurs canadiens.

STRENGTHENING THE FEDERATION AND OUR DEMOCRATIC INSTITUTIONS

Next year we mark important anniversaries spanning our country and its history. We will celebrate the 400th anniversary of the founding of Quebec City. Canada was born in French, reflected in the presence of francophones throughout Canada, and in Parliament's recognition that the Québécois form a nation within our united country. We will also celebrate the 250th anniversary of the establishment of Nova Scotia's representative assembly, which marks the birth of Canadian parliamentary democracy, and the 150th anniversary of the founding of the Crown Colony of British Columbia.

John A. Macdonald, George-Étienne Cartier and the other Fathers of Confederation brought many peoples and regions together to create a federation that has served Canadians well for 140 years. Our Government is committed to strengthening that union: it has concentrated on its national role by reinvesting in neglected federal responsibilities, such as trade, defence, public safety and security. It has put fiscal relations with provinces and territories on a principled basis and increased the level of transfers to support quality health care and social services.

Our Government believes that the constitutional jurisdiction of each order of government should be respected. To this end, guided by our federalism of openness, our Government will introduce legislation to place formal limits on the use of the federal spending power for new shared-cost programs in areas of exclusive provincial jurisdiction. This legislation will allow provinces and territories to opt out with reasonable compensation if they offer compatible programs.

Our Government will also pursue the federal government's rightful leadership in strengthening Canada's economic union. Despite the globalization of markets, Canada still has a long way to go to establish free trade among our provinces. It is often harder to move goods and services across provincial boundaries than across our international borders. This hurts our competitive position but, more importantly, it is just not the way a country should work. Our Government will consider how to use the federal trade and commerce power to make our economic union work better for Canadians.

Canadians understand that the federation is only as strong as the democratic institutions that underpin it. Our Government believes that Canada is not well served by the Senate in its current form. To ensure that our institutions reflect our shared commitment to democracy, our Government will continue its agenda of democratic reform by reintroducing important pieces of legislation from the last session, including direct consultations with voters on the selection of Senators and limitations on their tenure. In addition, the integrity of our federal voting system will be further strengthened through measures to confirm the visual identification of voters.

RENFORCER LA FÉDÉRATION ET NOS INSTITUTIONS DÉMOCRATIQUES

L'année prochaine, nous soulignerons les anniversaires d'événements importants qui ont marqué notre pays et son histoire. Nous célébrerons le 400^e anniversaire de la fondation de Québec. Le Canada est né en français. La présence de francophones partout au pays ainsi que la reconnaissance par le Parlement que les Québécois forment une nation au sein d'un Canada uni en sont un reflet éloquent. Nous célébrerons également le 250^e anniversaire de la création de l'assemblée représentative de la Nouvelle-Écosse, qui marque la naissance de la démocratie parlementaire au Canada, ainsi que le 150^e anniversaire de l'établissement de la colonie de la Colombie-Britannique.

John A. Macdonald, George-Étienne Cartier et les autres Pères de la Confédération ont uni plusieurs populations et régions en une seule fédération qui sert efficacement les Canadiennes et les Canadiens depuis 140 ans. Notre gouvernement est déterminé à renforcer cette union. Il s'est concentré sur son rôle national en réinvestissant dans des responsabilités fédérales qui avaient été négligées, comme le commerce, la défense et la sécurité publique. Il a fondé les relations fiscales avec les provinces et les territoires sur des principes solides, et a augmenté le niveau des transferts fédéraux afin de financer des services de santé et des services sociaux de qualité.

Notre gouvernement estime que les compétences constitutionnelles de chaque ordre de gouvernement doivent être respectées. À cette fin, et guidé par notre vision d'un fédéralisme d'ouverture, notre gouvernement déposera un projet de loi qui imposera des limites explicites à l'utilisation du pouvoir fédéral de dépenser pour des nouveaux programmes à frais partagés dans les compétences exclusives des provinces. Cette loi autorisera les provinces et les territoires à se retirer de ces nouveaux programmes, avec juste compensation, s'ils en offrent qui sont compatibles.

Notre gouvernement assumera le leadership qui incombe à cet égard au gouvernement fédéral afin de renforcer l'union économique. Malgré la mondialisation des marchés, le Canada a encore beaucoup de chemin à faire pour établir le libre-échange entre les provinces. Il est souvent plus facile aux entreprises d'une province de vendre leurs biens et services à l'étranger que dans les provinces voisines. Cet état de fait nuit à notre compétitivité et, par-dessus tout, il ne correspond pas à nos attentes comme pays. Notre gouvernement envisagera des moyens d'utiliser le pouvoir fédéral de réglementation des échanges et du commerce pour assurer un meilleur fonctionnement de notre union économique, au profit de l'ensemble des Canadiennes et des Canadiens.

Les Canadiens comprennent que la force de la fédération dépend de celle de ses institutions démocratiques. Notre gouvernement estime que le Canada n'est pas bien servi par le Sénat sous sa forme actuelle. Il faut que nos institutions reflètent notre attachement commun à la démocratie. Pour ce faire, notre gouvernement poursuivra son programme de réforme démocratique. Il présentera donc de nouveau des projets de loi importants de la dernière session, dont ceux qui touchent la consultation directe des électeurs au sujet de la sélection des sénateurs et de la durée de leur mandat. De plus, nous renforcerons l'intégrité de notre système électoral fédéral par des mesures qui confirmeront l'identification visuelle des électeurs.

Our Government supports Canada's linguistic duality. It will renew its commitment to official languages in Canada by developing a strategy for the next phase of the Action Plan for Official Languages.

Our Government remains committed to improving the lives of Canada's Aboriginal people. The Government will reintroduce legislation to guarantee to people living on reserve the same protections other Canadians enjoy under the *Canadian Human Rights Act*. Our Government will also present legislation on specific claims, which will finally bring fairness and timely resolution to the claims process.

Our Government recently concluded a final settlement on Indian Residential Schools and will launch a commission for truth and reconciliation. The Prime Minister, on behalf of our Government, will use this occasion to make a statement of apology to close this sad chapter in our history.

PROVIDING EFFECTIVE ECONOMIC LEADERSHIP FOR A PROSPEROUS FUTURE

This is a time of economic uncertainty and volatility in the wider world. While the economic fundamentals of our country are strong, Canada is not immune from this turbulence. Canadians understand these challenges and want a government that is a competent and effective manager of the economy.

With *Advantage Canada*, our Government has laid out a sensible economic plan to secure better-paying jobs and solid growth for Canadians. The Minister of Finance will soon provide a Fall Economic and Fiscal Update, which will outline the next steps in that plan to ensure that Canada has a modern infrastructure, an innovative and entrepreneurial business environment, and a tax system that rewards hard work — all based on a foundation of sound fiscal management.

As part of ensuring economic security for Canadians, our Government will bring forward a long-term plan of broad-based tax relief for individuals, businesses and families — including following through on its commitment to a further cut to the GST. To complement this, our Government will support Canadian researchers and innovators in developing new ideas and bringing them to the marketplace through Canada's Science and Technology Strategy. Our Government will improve the protection of cultural and intellectual property rights in Canada, including copyright reform. Our Government will also take measures to improve the governance and management of the Employment Insurance Account.

The bedrock of our workforce is middle-class Canadians and their families. These families worry about the rising costs of higher education and the expense of caring for elderly parents. They worry about affordable housing and the number of homeless people on our streets. Our Government is committed to helping Canadian families meet their needs. The Working Income Tax Benefit will help Canadians get back into the workforce, and the registered disability savings plan will help families care for children with severe disabilities. Our Government will continue to invest in our families and our future, and will help those seeking to break free from the cycles of homelessness and poverty.

Notre gouvernement appuie la dualité linguistique du Canada. Il réitérera cet appui aux langues officielles au pays en proposant une stratégie concrétisant la phase suivante du Plan d'action pour les langues officielles.

Notre gouvernement demeure résolu à prendre des mesures concrètes pour améliorer la vie des peuples autochtones du Canada. Il déposera à nouveau un projet de loi pour accorder aux Autochtones vivant sur les réserves les mêmes protections qu'aux autres Canadiens en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Notre gouvernement présentera aussi des mesures législatives pour enfin assurer un règlement juste et rapide de revendications particulières.

Notre gouvernement a récemment conclu un règlement définitif sur les pensionnats indiens, et il mettra bientôt sur pied une commission pour la vérité et la réconciliation. À cette occasion, le Premier ministre présentera des excuses au nom du gouvernement afin de clore ce malheureux chapitre de notre histoire.

ASSURER LA PROSPÉRITÉ FUTURE PAR UN LEADERSHIP ÉCONOMIQUE EFFICACE

Le contexte économique mondial est incertain et instable. Bien que ses fondements économiques soient solides, notre pays n'est pas à l'abri de cette turbulence. Les Canadiennes et les Canadiens sont conscients de cette situation et veulent que leur gouvernement gère l'économie avec compétence et efficacité.

Dans le cadre d'*Avantage Canada*, notre gouvernement a établi un plan économique sensé qui vise à garantir aux Canadiens des emplois mieux rémunérés et une croissance dynamique. Le ministre des Finances déposera bientôt *La mise à jour économique et financière*. Nous y annoncerons les prochaines étapes de notre plan visant la mise en place d'une infrastructure moderne, d'un contexte commercial fondé sur l'innovation et l'entrepreneuriat et d'un régime fiscal qui récompense le travail, le tout ancré sur une saine gestion financière.

Pour garantir la sécurité économique des Canadiens, notre gouvernement présentera un plan à long terme d'allègement général du fardeau fiscal des particuliers, des entreprises et des familles, y compris une autre réduction, tel qu'il a été promis, de la TPS. En outre, le gouvernement aidera les chercheurs et les innovateurs à développer et à commercialiser leurs idées grâce à la Stratégie canadienne en matière de sciences et de technologie. Notre gouvernement rehaussera la protection des droits de propriété culturelle et intellectuelle au Canada, notamment par une réforme des droits d'auteur. Il prendra également des mesures pour améliorer la gouvernance ainsi que la gestion de la caisse de l'assurance-emploi.

Les Canadiens de la classe moyenne et leur famille constituent l'assise de la population active du Canada. Les familles s'inquiètent de la hausse des coûts de l'enseignement supérieur et des dépenses nécessaires pour prendre soin de parents âgés. Elles se préoccupent de la question du logement abordable et du nombre d'itinérants dans nos rues. Notre gouvernement est résolu à aider les familles canadiennes à combler leurs besoins. La Prestation fiscale pour le revenu gagné permettra à des Canadiens de réintégrer le marché du travail, et le Régime enregistré d'épargne-invalidité aidera les familles prenant soin d'enfants lourdement handicapés. Notre gouvernement continuera d'investir dans nos familles et notre avenir, et il aidera ceux qui cherchent à briser le cycle de l'itinérance et de la pauvreté.

Our Government will announce an infrastructure program, the Building Canada Plan, to support our long-term growth. By investing in our transport and trade hubs, including the Windsor — Detroit corridor and the Atlantic and Pacific gateways, our Government will help rebuild our fundamentals for continued growth.

The result will be safer roads and bridges, shorter commutes, more competitive business, improved cultural infrastructure and a better quality of life for all Canadians.

Our Government will stand up for Canada's traditional industries. Key sectors including forestry, fisheries, manufacturing and tourism are facing challenges. Our Government has taken action to support workers as these industries adjust to global conditions and will continue to do so in the next session.

The agricultural sector will benefit from our Government's promotion of biofuels and the new Growing Forward agricultural framework. Our Government will recognize the views of farmers, as expressed in the recent plebiscite on barley, by enacting marketing choice. Together with our Government's strong support for Canada's supply-managed system, these approaches will deliver stable, predictable and bankable support for farm families.

Our mining and resource sectors present extraordinary opportunities across Canada, and our Government will help move forward by providing a single window for major project approvals. With these increased opportunities for employment, our Government will continue to foster partnerships that help Aboriginal people get the skills and training to take advantage of these job prospects in the North and across Canada.

TACKLING CRIME AND STRENGTHENING THE SECURITY OF CANADIANS

Canada was founded on the principles of peace, order and good government. This is the birthright of all Canadians; yet Canadians feel less safe today and rightly worry about the security of their neighbourhoods and the country. There is no greater responsibility for a government than to protect this right to safety and security.

In the last session, our Government introduced important and timely legislation to tackle violent crime. Unfortunately much of this legislation did not pass. That is not good enough to maintain the confidence of Canadians. Our Government will immediately reintroduce these measures with a single, comprehensive Tackling Violent Crime bill to protect Canadians and their communities from violent criminals and predators. This will include measures on the age of protection, impaired driving, dangerous offenders and stricter bail and mandatory prison sentences for those who commit gun crimes. Canadians expect prompt passage of this crucial legislation.

Our Government will go further with a Safer Communities strategy to deal with the critical intersection of drug, youth and property crime. Our Government will strengthen the *Youth Criminal Justice Act* to ensure that young offenders who

Notre gouvernement annoncera la mise sur pied d'un programme d'infrastructure, le plan Chantiers Canada, pour appuyer notre croissance à long terme. Il contribuera à renforcer les assises d'une croissance soutenue en investissant dans nos couloirs commerciaux et nos réseaux de transport, notamment le corridor Windsor-Detroit et les portes d'entrée de l'Atlantique et du Pacifique.

Il en résultera des routes et des ponts plus sûrs, une réduction du temps de déplacement, un accroissement de la compétitivité, de meilleures infrastructures culturelles et une plus grande qualité de vie pour tous les Canadiens.

Notre gouvernement continuera de défendre les industries traditionnelles du Canada et est conscient des défis auxquels sont confrontés les secteurs clés tels que la foresterie, les pêches, l'industrie manufacturière et le tourisme. Il a pris des mesures pour soutenir les travailleurs pendant que ces industries s'adaptent au contexte mondial. Le gouvernement entend poursuivre ses efforts en ce sens au cours de cette session.

La promotion de l'utilisation des biocarburants et le nouveau cadre stratégique Cultivons l'avenir sont deux initiatives de notre gouvernement qui profiteront au secteur agricole. Notre gouvernement reconnaît le point de vue exprimé par les agriculteurs lors du récent plébiscite sur l'orge et il libéralisera la mise en marché de ce dernier. Ces mesures, combinées à l'appui solide du gouvernement pour le système canadien de gestion de l'offre, offriront une aide stable, prévisible et encaissable aux familles d'agriculteurs.

Partout au Canada, les mines et les ressources naturelles représentent un potentiel extraordinaire, et notre gouvernement contribuera à leur développement en mettant en place un guichet unique d'approbation des grands projets. Il continuera, par ailleurs, de favoriser l'établissement de partenariats pour aider les Autochtones à acquérir la formation et les compétences nécessaires pour profiter de ces perspectives d'emploi dans le Nord et à la grandeur du pays.

S'ATTAQUER AU CRIME ET ASSURER LA SÉCURITÉ DES CANADIENS

Le Canada a pour principes de base la paix, l'ordre et le bon gouvernement, que tous les Canadiens prennent pour acquis. Pourtant, beaucoup se sentent aujourd'hui moins en sécurité, et ils s'inquiètent à juste titre de la sécurité de leur quartier et de leur pays. Or, de toutes les responsabilités d'un gouvernement, aucune n'est plus grande que la protection du droit à la sécurité.

Au cours de la dernière session, le gouvernement a déposé d'importants projets de loi pour s'attaquer aux crimes violents. Malheureusement, la plupart de ces mesures législatives n'ont pas été adoptées. Cela n'inspire pas confiance aux Canadiennes et aux Canadiens. Notre gouvernement déposera à nouveau ces mesures dans un projet de loi simple et exhaustif visant à protéger les Canadiennes, les Canadiens et leur communauté contre les criminels violents et les prédateurs. Ce projet de loi contiendra des mesures sur l'âge de protection, la conduite avec facultés affaiblies et les contrevenants dangereux. Il proposera aussi un durcissement des conditions de mise en liberté et des peines d'emprisonnement obligatoires pour ceux qui commettent des crimes avec des armes à feu. Les Canadiennes et les Canadiens s'attendent à ce que cette législation cruciale soit promptement adoptée.

Notre gouvernement ira encore plus loin avec une stratégie pour relever la sécurité des collectivités qui visera à rompre les liens entre la délinquance juvénile, la consommation de drogues et les crimes contre les biens. Notre gouvernement renforcera la

commit serious crimes are held accountable to victims and their communities. Our Government will introduce tough new laws to tackle property crime, including the serious problem of auto theft. New measures to address elder abuse and to curb identity theft will also be introduced. Our Government will implement the National Anti-Drug Strategy giving law enforcement agencies powers to take on those who produce and push drugs on our streets.

In addition to tougher laws, our Government will provide targeted support to communities and victims. It will help families and local communities in steering vulnerable youth away from a life of drugs and crime, and the Anti-Drug Strategy will help to treat those suffering from drug addiction. It will again ask Parliament to repeal the wasteful long-gun registry. Our Government will also ensure effective law enforcement — starting with resources to recruit 2,500 more officers to police our streets.

The concern of Canadians in protecting our communities extends naturally to protecting our country against threats to our national security: those who would attack the peaceful pluralism of our society through acts of terrorism. Canada has experienced the tragedy of terrorism before. The report from the public inquiry into the Air India bombing will be an important contribution to safeguarding the lives of Canadians in the future.

Our Government will address Canadians directly on the challenge of protecting our free and open society with a statement on national security. The Government will introduce legislation to make sure that Canada has the tools it needs to stop those who would threaten our cities, communities and families, including measures to strengthen the *Anti-Terrorism Act* and to respond to the Supreme Court decision on security certificates.

IMPROVING THE ENVIRONMENT AND HEALTH OF CANADIANS

Threats to our environment are a clear and present danger that now confronts governments around the world. This is nowhere more evident than in the growing challenge of climate change.

Our Government believes that action is needed now to ensure our quality of life, particularly for those most vulnerable to health threats from the environment — our children and seniors.

Climate change is a global issue and requires a global solution. Our Government believes strongly that an effective global approach to greenhouse gas emissions must have binding targets that apply to all major emitters, including Canada. Canada has already engaged the international community at APEC, the G8 and the United Nations and will continue to press for a new international agreement that cuts global emissions in half by 2050.

Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents afin de veiller à ce que les jeunes contrevenants qui commettent des crimes graves aient des comptes à rendre à leurs victimes et à la communauté. Notre gouvernement déposera de nouveaux projets de loi sévères pour s'attaquer aux crimes contre les biens, notamment le sérieux problème du vol de voitures. Il prendra également de nouvelles mesures pour régler la question du mauvais traitement des aînés et pour contrer les vols d'identité. Notre gouvernement mettra en place la Stratégie nationale de lutte contre la drogue pour donner aux autorités la capacité de lutter contre les producteurs et les trafiquants de substances illicites.

En plus de faire adopter des lois sévères, notre gouvernement offrira un appui ciblé aux collectivités et aux victimes. Il aidera les familles et les collectivités locales à détourner les jeunes à risque de la toxicomanie et de la criminalité, et la Stratégie nationale de lutte contre la drogue fera en sorte que l'on vienne en aide aux toxicomanes. Notre gouvernement demandera encore une fois au Parlement d'abroger le coûteux registre des armes d'épaule. Il assurera également l'application efficace de la loi en commençant par affecter les ressources nécessaires au recrutement de 2 500 policiers supplémentaires pour assurer la sécurité de nos rues.

Pour les Canadiennes et les Canadiens, la sécurité des rues et des collectivités suppose naturellement la protection de leur pays contre les menaces à la sécurité nationale, c'est-à-dire contre ceux qui veulent s'en prendre à notre pluralisme harmonieux en commettant des actes de terrorisme. Le Canada connaît les horreurs du terrorisme. À ce sujet, le rapport de la commission d'enquête sur l'attentat contre le vol 182 d'Air India fera une importante contribution à la protection de la population canadienne.

Notre gouvernement s'adressera directement aux Canadiens, dans une déclaration sur la sécurité nationale, à propos du défi constant que représente la protection d'une société libre et ouverte. Il déposera des projets de loi afin de s'assurer que le Canada dispose des outils nécessaires pour arrêter les individus qui représentent une menace pour nos villes, nos communautés et nos familles. Cela comprendra des mesures pour renforcer la *Loi antiterroriste* et pour répondre à la décision de la Cour suprême sur les certificats de sécurité.

AMÉLIORER L'ENVIRONNEMENT ET LA SANTÉ DES CANADIENS

Les menaces à l'environnement constituent un danger réel que tous les gouvernements à travers le monde doivent maintenant affronter, et rien ne l'illustre davantage que le défi grandissant que posent les changements climatiques.

Notre gouvernement croit qu'il faut agir dès maintenant pour préserver notre qualité de vie, surtout pour les enfants et les personnes âgées dont la santé est plus vulnérable.

Les changements climatiques sont un problème mondial qui nécessite une solution mondiale. Notre gouvernement croit fermement qu'une approche mondiale efficace pour contrer les gaz à effet de serre doit inclure des cibles obligatoires qui s'appliquent à tous les importants émetteurs de gaz à effet de serre, dont le Canada. Notre gouvernement a déjà mobilisé la communauté internationale à l'APEC, au G8 et aux Nations Unies, et il continuera de faire pression pour que les émissions mondiales soient réduites de moitié d'ici 2050.

As we pursue a global consensus, Canada is acting even more aggressively at home. Our Government will implement our national strategy to reduce Canada's total greenhouse gas emissions 60 to 70 percent by 2050. There will be a 20 percent reduction by 2020. Our Government will bring forward the elements from Canada's Clean Air Act, which had all-party consensus, for parliamentary consideration.

This strategy will institute binding national regulations on greenhouse gas emissions across all major industrial sectors — with requirements for emissions reductions starting this year. Our Government will also bring forward the first-ever national air pollution regulations. In so doing, our Government will put Canada at the forefront of clean technologies to reduce air pollution and greenhouse gas emissions. Our Government will also establish a carbon emissions trading market that will give business the incentive to run cleaner, greener operations.

At the end of 2005, Canada's greenhouse gas emissions were 33 percent above the Kyoto commitment. It is now widely understood that, because of inaction on greenhouse gases over the last decade, Canada's emissions cannot be brought to the level required under the Kyoto Protocol within the compliance period, which begins on January 1, 2008, just 77 days from now.

The world is moving on to address climate change and the environment, and Canada intends to help lead the effort at home and abroad.

Beyond regulating greenhouse gases and air pollution, our Government has also acted to protect sensitive areas, including a massive expansion of Nahanni National Park, and preserving the Great Bear Rainforest, Point Pleasant Park and Stanley Park. Through our new infrastructure plan, our Government will promote a cleaner environment by investing in public transport and water treatment, and by cleaning up contaminated sites. A new water strategy will be implemented to help clean up our major lakes and oceans and to improve access to safe drinking water for First Nations.

In the past, environmental legislation and regulation have had little impact because they have lacked an effective enforcement regime. In the coming session, our Government will bolster the protection of our water and land through tougher environmental enforcement that will make polluters accountable.

Environmental protection is not just about protecting nature. It is about the health of Canadians. Recent events have called into question the safety of basic products such as food for our families and toys for our children.

Our Government shares the concern of parents about the safety of consumer products and food. Canadians should expect the same standards of quality from imported goods as they do from products made at home. The Government will introduce measures on food and product safety to ensure that families have confidence in the quality and safety of what they buy.

Alors qu'il tente de dégager un consensus mondial, le Canada prend des mesures encore plus vigoureuses au pays. Notre gouvernement mettra en place sa stratégie nationale en vue de réduire l'ensemble des émissions de gaz à effet de serre du Canada de 60 à 70 p. cent d'ici 2050. On vise une réduction de 20 p. cent d'ici 2020. Notre gouvernement soumettra au Parlement les éléments de la Loi canadienne sur la qualité de l'air sur lesquels tous les partis se sont entendus.

Cette stratégie comprendra l'instauration d'une réglementation nationale obligatoire sur les émissions de gaz à effet de serre dans tous les secteurs industriels importants et des exigences de réduction des émissions à compter de cette année. Notre gouvernement présentera aussi le tout premier règlement national en matière de pollution de l'air. Ce faisant, il mettra le Canada au premier plan des producteurs de technologies propres pour réduire la pollution atmosphérique et les émissions de gaz à effet de serre. Notre gouvernement entend aussi mettre en place une bourse du carbone qui incitera les entreprises à opérer de manière plus propre et plus verte.

À la fin de 2005, les émissions de gaz à effet de serre dépassaient de 33 p. cent les limites que le Canada s'était engagé à respecter aux termes du Protocole de Kyoto. En raison de l'inaction au cours de la dernière décennie pour contrer les gaz à effet de serre, il est maintenant généralement admis que le Canada ne pourra pas réduire ses émissions au niveau prescrit par le Protocole de Kyoto pendant la période de conformité qui débutera le 1^{er} janvier 2008, soit dans 77 jours.

Le monde avance et le Canada est décidé à emboîter le pas, tant au pays qu'ailleurs dans le monde.

En plus de réglementer les émissions de gaz et la pollution de l'air, notre gouvernement a aussi pris des mesures pour protéger les régions vulnérables, comme l'expansion du parc national Nahanni et des mesures visant la préservation de la forêt pluviale de Great Bear, du parc Point Pleasant et du parc Stanley. Dans le cadre de notre nouveau plan sur l'infrastructure, le gouvernement aidera l'environnement grâce à des investissements dans le transport en commun, le traitement de l'eau et l'assainissement des sites contaminés. Une nouvelle stratégie sur l'eau sera mise en œuvre pour contribuer à la dépollution de nos principaux lacs et océans, et favoriser l'accès à de l'eau potable dans les collectivités des Premières nations.

Par le passé, les lois et les règlements touchant l'environnement ont eu peu d'impact parce qu'il leur manquait un régime d'exécution efficace. Notre gouvernement assurera une meilleure protection des eaux et des terres au moyen de mesures rigoureuses d'application de la législation environnementale qui responsabiliseront les pollueurs.

La protection de l'environnement concerne non seulement la nature, mais aussi la santé des Canadiennes et des Canadiens. Des événements récents ont remis en question la sûreté de certains produits de base comme les aliments ou les jouets que nous donnons à nos familles ou à nos enfants.

Notre gouvernement, à l'instar des parents, se préoccupe de la sûreté des produits de consommation et des aliments. Les Canadiens sont en droit de s'attendre à des normes de qualité, que leurs biens soient importés ou produits chez nous. Le gouvernement proposera des mesures sur la sûreté des aliments et des produits afin que les familles puissent avoir confiance en la qualité et la sûreté des biens qu'elles achètent.

CONCLUSION: THE NORTH STAR

Canadians can be proud of their country and its achievements. Working together we have built a nation that is prosperous and safe; a land where merit trumps privilege; a place where people from around the world live in harmony; a federation that is united at home and respected abroad.

Like the North Star, Canada has been a guide to other nations; through difficult times, Canada has shone as an example of what a people joined in common purpose can achieve. Yet Canada's greatest strength lies in its energy and determination to move forward and build a better future.

Our Government is committed to strong leadership to realize that future. A Canada proud of its leadership in the world and confident in its economic future. A Canada built on a strong federation and a robust democracy. A Canada that is safe for our families and healthy for our children.

Canadians, standing on a proud history, look onto a horizon as limitless as the promise of our country. It is up to us to build on the legacy we have inherited, to seize the opportunities of the future, and to bring about an even better Canada for our children.

May your deliberations be guided by Divine Providence, may your wisdom and patriotism enlarge the prosperity of the country and promote in every way the well-being of its people.

The House of Commons withdrew.

Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

PRO FORMA BILL

The Honourable Senator Comeau, presented to the Senate a Bill S-1, An Act relating to Railways.

The Bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the Speech of Her Excellency the Governor General had been left in his hands.

The Speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Speech of Her Excellency the Governor General delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament be taken into consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

CONCLUSION : L'ÉTOILE POLAIRE

Les Canadiennes et les Canadiens peuvent être fiers de leur pays et de ses réalisations. Ensemble, ils ont bâti un pays à la fois prospère et sûr, où le mérite supplante le privilège, et où des gens de partout au monde vivent en harmonie — bref, une fédération unie et respectée à l'étranger.

Comme l'étoile Polaire, le Canada a guidé d'autres nations. Dans les moments difficiles, il a montré tout ce que peut accomplir un peuple uni par une volonté commune. Mais la plus grande force du Canada réside dans l'énergie et la détermination dont il fait preuve pour se bâtir un avenir meilleur.

Notre gouvernement est résolu à faire montre d'un leadership fort pour concrétiser notre avenir. Un Canada fier de la place qu'il occupe dans le monde et confiant en son avenir économique. Un Canada fondé sur une fédération solide et une démocratie forte. Un Canada sécuritaire pour les familles et sain pour ses enfants.

Forts d'une histoire glorieuse, les Canadiennes et les Canadiens sont promis à un avenir à la hauteur de tous les espoirs dont est porteur leur pays. Il nous appartient d'enrichir l'héritage qui est le nôtre, de saisir les occasions qui s'offrent à nous et d'améliorer encore plus ce Canada que nous léguerons à nos enfants.

Puisse la Divine Providence vous guider dans vos délibérations et puisse votre sagesse et votre patriotisme accroître la prospérité de notre pays et favoriser pleinement le mieux-être de notre peuple.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

La séance est reprise.

PROJET DE LOI FICTIF

L'honorable sénateur Comeau présente au Sénat un projet de loi S-1, Loi concernant les chemins de fer.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence la Gouverneure générale.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le discours du Trône que Son Excellence la Gouverneure générale a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement soit mis à l'étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That, pursuant to Rule 85(1), the Honourable Senators Bacon, Carstairs, P.C., Cowan, Fairbairn, P.C., Fraser, Nancy Ruth, Segal, Stratton and Tkachuk be appointed a Committee of Selection to nominate (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore* and (b) the Senators to serve on the several select committees, except the Committee on Conflict of Interest for Senators during the present Session. The Committee of Selection will report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:52 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que, conformément à l'article 85(1) du Règlement, les honorables sénateurs Bacon, Carstairs, C.P., Cowan, Fairbairn, C.P., Fraser, Nancy Ruth, Segal, Stratton et Tkachuk forment un comité de sélection chargé de désigner a) un sénateur qui assumera la présidence à titre intérimaire; et b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers, sauf le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport le plus rapidement possible des noms des sénateurs ainsi désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 52 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

